

Table des matières

Formidable, Adolf Ogi va remplir le chapiteau 2

Page 8lm7

Suisse

Formidable, Adolf Ogi va remplir le chapiteau

Dölf, tel une rock star, avait fait salle comble à «Das Zelt» («La tente») fin 2012 à Lenk, dans l'Oberland Bernois. Les organisateurs du chapiteau PostFinance, ravis de ce triomphe, lui ont proposé deux nouvelles dates début 2014, le 4 mars à Sion, place des Potences, et le 8 avril à Zurich. La participation à «Das Zelt» de l'ancien président de la Confédération n'est pas banale. Adolf Ogi partage l'affiche 2014 avec le Circus Circus, le Comedy Club, Vive la Patrie et le Swiss Talent Award! Se lance-t-il, à 71 ans, dans le one-man-show? «Je ne fais pas un show! réagit-il. Je raconte des anecdotes sur ma vie, de l'école primaire à Kandersteg jusqu'au Conseil fédéral et l'ONU. Les gens aiment écouter des anecdotes, je peux vous dire!» Sur scène à Zurich, il sera interviewé par Stefan Regez, rédacteur en chef de la Schweizer Illustrierte. Le modérateur de Sion n'a pas encore été choisi. Adolf Ogi est pionnier en la matière. «Il est le premier conseiller fédéral dans le rôle principal», confirme Manuela Hafner, porte-parole de la manifestation. «Das Zelt», show ultrapopulaire outre-Sarine, salue régulièrement des conseillers fédéraux dans le public. Plus téméraire, le maire de Berne, Alexander Tschäppät, a récemment donné de la voix sur scène.

«Je remplis les salles»

C'est la success story de sa dernière biographie qui a mené Adolf Ogi sur les planches. «Dölf Ogi - so wa(h)r es!», écrit par Georges Wüthrich et André Häfliger, s'est vendu à 30 000 exemplaires en Suisse alémanique, indique l'éditeur Weltbild à Olten. La version française, «Dölf Ogi - C'est formidable!» frôle les 5000 ventes en Suisse romande. «C'est un excellent chiffre, commente Jacqueline Tinguely, directrice des Editions Attinger. On est proche des ventes du «Livre du millénaire», de l'historien Jean-Pierre Jelmini. » Adolf Ogi, amateur de bains de foule, a donné de sa personne en sillonnant les librairies du pays en 2013: «J'ai signé cent livres chez Payot Lausanne en une heure et demie. Quand je parle dans mon français de Kandersteg, je remplis les salles!» Toute la Suisse romande répond très bien, confirme Jacqueline Tinguely: «En décembre, à La Chaux-de-Fonds, il y avait la file sur le trottoir, malgré un froid glacial. »

ÇA SE DIT COMMENT EN ANGLAIS?

TRADUCTION «C'est formidable!» sortira en version anglaise le 15 janvier. «Le vernissage aura lieu le 14 février à Genève (ONU) en présence de Kofi Annan, qui a rédigé la préface», se félicite Adolf Ogi. Le titre choisi par l'éditeur thounois Werd & Weber est «Dölf Ogi – Statesman and Sportsman», soit «Dölf Ogi - Homme d'Etat et homme de sports». «C'est formidable!» ne donnait pas un bon titre

anglais, explique Annette Weber, propriétaire des Editions Werd & Weber. L'expression est devenue «Joy rules the day»(la joie régit le jour)dans le texte». La version anglaise, traduite par Julia Slater, est tirée à 5000 exemplaires. Elle vise en priorité la clientèle anglophone qui travaille dans les organisations internationales. «Des vernissages sont prévus à Londres, à Bruxelles et à Munich courant 2014», ajoute Annette Weber. x